



# **RAPORT ROCZNY 2010**

## **WODOCIĄGI KRAKOWSKIE**

---



**MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO  
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI S.A.**

ul. Senatorska 1, 30-106 Kraków

Tel.: +48 12 42 42 300

Fax: +48 12 42 42 322

E-mail: [biuro@mpwik.krakow.pl](mailto:biuro@mpwik.krakow.pl)

[www.wodociagi.krakow.pl](http://www.wodociagi.krakow.pl)

©MPWiK S.A. KRAKÓW

PROJEKT:

TOTAL DESIGN

[www.total-design.pl](http://www.total-design.pl)

Wstęp	5
Sprawozdanie Finansowe	7
Infrastruktura Wodociągowa	11
Infrastruktura Kanalizacyjna	15
Polityka Cenowa	19
Sprzedaż	21
Działalność Inwestycyjna	25
Działalność Remontowa	27
Polityka Personalna	29
Działalność Marketingowa	31
System Zarządzania Jakością	33
System Kontroli Jakości Wody	35
Akredytacja Laboratorium	
Jakość Wody	37
Zakończenie Projektów Unijnych	41
Spółki Zależne	
Zakład Usług Specjalistycznych Sp. z o.o.	45
Jałowcowa Góra Sp. z o.o.	47
Laboratorium	49



Zarząd MPWiK S.A. w Krakowie (od lewej):

Prezes Zarządu – **Ryszard Langer**, Członek Zarządu – **Wanda Słobodzian**, Wiceprezes Zarządu – **Mieczysław Góra**

## SZANOWNI PAŃSTWO

**Z przyjemnością przekazujemy Państwu kolejny raport roczny** Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie. Przedłożony dokument zawiera dane ekonomiczno - techniczne opisujące Firmę w 2010 roku.

**Na przestrzeni prawie 110 lat w zakresie dostawy wody** i odbioru ścieków nastąpiło wiele zmian we wszystkich aspektach działania Spółki, ale w każdym czasie wszystkie wysiłki podejmowane były w celu nieustannego podnoszenia jakości świadczonych usług. Rok 2010 to kolejny okres rozwoju w zakresie rozbudowy infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej.

**W roku 2010 Wodociągi Krakowskie działały na terenie** Gminy Miejskiej Kraków oraz dodatkowo dostarczały wodę do jedenastu gmin sąsiednich oraz odbierały i oczyszczały ścieki z czterech gmin. Zrealizowane zostały zadania inwestycyjne za kwotę blisko 120 mln zł. Długość sieci kanalizacyjnej wraz z przyłączami wzrosła w stosunku do roku poprzedniego o 36 km, a sieci wodociągowej o 22 km. Dzięki temu 99,3 % ogółu mieszkańców Krakowa ma dzisiaj dostęp do miejskiej sieci wodociągowej, a 98,9 % do sieci kanalizacyjnej.

**Zakończyliśmy realizację potężnych projektów współfinansowanych ze środków unijnych**, tj.: „Oczyszczalnia ścieków Płaszów II w Krakowie” wraz z projektami uzupełniającymi oraz „Gospodarka wodno – ściekowa w Krakowie – Etap I”. Inwestycje te mają ogromne znaczenie dla mieszkańców Krakowa oraz środowiska naturalnego. Służące każdego dnia Mieszkańcom Krakowa efekty tych przedsięwzięć to: nowoczesna oczyszczalnia ścieków wraz ze Stacją Termicznej Utylizacji Osadów, 18 hektarów zrehabilitowanego terenu dawnych lagun, międzysystemowy kolektor Dolnej Terasy Wisły, kilkadziesiąt kilometrów kanalizacji poddanej renowacji najnowocześniejszymi, bezrozkopowymi metodami. Nie osiągnęlibyśmy tych sukcesów bez zaangażowania i współpracy wielu ludzi.

**Oprócz działalności inwestycyjnej Wodociągi Krakowskie** starały się być aktywnym partnerem w rozwoju kulturalnym

i naukowym Krakowa. Wsparliśmy szereg inicjatyw mających na celu edukację ekologiczną jak również prowadzony był bardzo szeroki program współpracy z uczelniami wyższymi. Zadbaliśmy także o rozwój wiedzy ekologicznej najmłodszych Mieszkańców Krakowa, organizując cotygodniowe warsztaty zajęciowe programu „Akademii Kropelki”, z których skorzystało ponad 900 dzieci krakowskich szkół podstawowych.

**Wysoki poziom obsługi klientów oraz sprawnej i kompetentnej** współpracy z kontrahentami znalazł swe potwierdzenie w postaci prestiżowej nagrody „Przedsiębiorstwo Fair Play”, przyznanej nam już po raz dziewiąty.

**W tym miejscu pragnę podziękować Prezydentowi Miasta Krakowa** działającemu jako Walne Zgromadzenie Panu Profesorowi Jackowi Majchrowskiemu, Akcjonariuszowi Przedsiębiorstwa Krakowskiemu Holdingowi Komunalnemu S.A., członkom Rady Nadzorczej pod przewodnictwem Pana Profesora Jana Białczyka, a także władzom spółki – członkom Zarządu, Kierownictwu i wszystkim pracownikom Wodociągów Krakowskich za ubiegłoroczny wysiłek, zaangażowanie i pasję. Dziękuję także wszystkim partnerom, kontrahentom i klientom za owocną współpracę, wysiłek i zaufanie.

**Ze swej strony pragnę zapewnić, że w 2011 roku dołożymy** wszelkich starań, aby sprostać czekającym nas wyzwaniom i rosnącym oczekiwaniom naszych klientów i partnerów.

**Ryszard Langer**  
Prezes Zarządu

*Ryszard Langer*



## SPRAWOZDANIE FINANSOWE

W 2010 r. Spółka osiągnęła przychody ogółem w wysokości **321.465 tys. zł** i poniosła koszty w wysokości **283.490 tys. zł**.

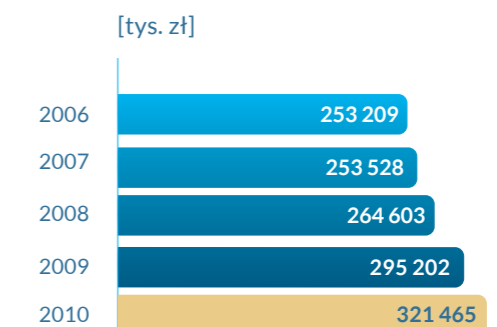
**Bilans Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie na dzień 31 grudnia 2010 r.** wykazał po stronie aktywów i pasywów sumę **1.484.689 tys. zł**, a to oznacza wzrost o kwotę **226.665 tys. zł**.

- Aktywa trwałe wyniosły **1.322.755 tys. zł**, co oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o kwotę **147.106 tys. zł**.
- Aktywa obrotowe wyniosły **161.934 tys. zł**, co oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o kwotę **79.559 tys. zł**.
- Kapitał własny wyniósł **773.003 tys. zł** i wzrósł w stosunku do roku poprzedniego o kwotę **1.426 tys. zł**.
- Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania wyniosły **711.685 tys. zł** i wzrosły o kwotę **225.238 tys. zł**.

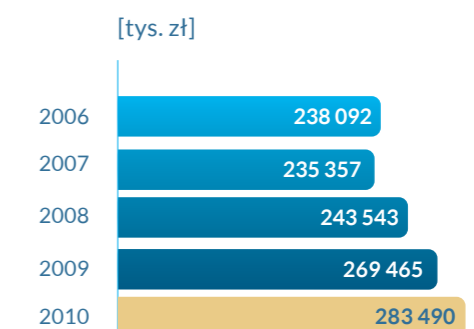
W roku sprawozdawczym Spółka osiągnęła zysk brutto w wysokości **37.975 tys. zł**, który został skorygowany do poziomu zysku netto w wysokości **30.315 tys. zł** z powodu naliczenia podatku dochodowego o wartości 6.618 tys. zł.

- Analiza przepływu środków pieniężnych wykazała, iż na koniec roku obrotowego Spółka odnotowała stan środków pieniężnych w wysokości **58.258 tys. zł**, co oznacza zwiększenie o kwotę **34.793 tys. zł**.

### Przychody ogółem w latach 2006 – 2010



### Koszty ogółem w latach 2006 – 2010



## AKTYWA

	Stan [tys. zł]		
	01.01.2010 r.	31.12.2010 r.	dynamika [%]
<b>Aktywa trwałe</b>	<b>1 175 649</b>	<b>1 322 755</b>	<b>112,5</b>
Wartości niematerialne i prawne	1 794	2 970	165,6
Rzeczowe aktywa trwałe	1 173 191	1 309 077	111,6
Inwestycje długoterminowe	664	1 165	175,5
<b>Aktywa obrotowe</b>	<b>82 375</b>	<b>161 934</b>	<b>196,6</b>
Zapasy	1 947	3 527	181,2
Należności krótkoterminowe	45 093	50 429	111,8
Inwestycje krótkoterminowe	26 774	98 265	367,0
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	8 561	9 713	113,5
<b>Suma aktywów</b>	<b>1 258 024</b>	<b>1 484 689</b>	<b>118,0</b>

## PASywa

	Stan [tys. zł]		
	01.01.2010 r.	31.12.2010 r.	dynamika [%]
<b>Kapitał własny</b>	<b>771 577</b>	<b>773 003</b>	<b>100,2</b>
Kapitał podstawowy	169 657	169 657	100,0
Kapitał zapasowy	354 629	377 640	106,5
Kapitał rezerwowy z aktualizacji wyceny	223 830	223 920	100,0
Strata z lat ubiegłych	-	-28 530	x
Wynik finansowy netto roku obrotowego	23 461	30 315	129,2
<b>Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania</b>	<b>486 447</b>	<b>711 685</b>	<b>146,3</b>
Rezerwy na zobowiązania	12 612	41 581	329,7
Zobowiązania długoterminowe	131 360	257 734	196,2
Zobowiązania krótkoterminowe	148 781	96 653	65,0
Rozliczenia międzyokresowe	193 694	315 717	163,0
<b>Suma pasywów</b>	<b>1 258 024</b>	<b>1 484 689</b>	<b>118,0</b>

## RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT

Wyszczególnienie	2009 r. [tys. zł]	2010 r. [tys. zł]	dynamika [%]
<b>ZYSK BRUTTO</b>	<b>25 737</b>	<b>37 975</b>	<b>147,6</b>
Wyniki z działalności operacyjnej	23 439	40 997	174,9
Wynik z pozostałej działalności operacyjnej	3 993	5 044	126,3
Wynik z działalności finansowej	-1 695	-6 412	378,3
Zysk/strata nadzwyczajna	-	-1 654	x
Podatek dochodowy	2 276	7 660	336,6
<b>ZYSK NETTO</b>	<b>23 461</b>	<b>30 315</b>	<b>129,2</b>

## PRZEPŁYWY PIENIĘŻNE

Wyszczególnienie	2009 r. [tys. zł]	2010 r. [tys. zł]
<b>Środki pieniężne na początku roku</b>	<b>17 443</b>	<b>23 465</b>
Środki pieniężne z działalności operacyjnej	77 776	85 373
Środki pieniężne z działalności inwestycyjnej	-196 531	-195 118
Środki pieniężne z działalności finansowej	127 415	144 487
<b>Środki pieniężne na koniec roku</b>	<b>23 465</b>	<b>58 258</b>





## INFRASTRUKTURA WODOCIĄGOWA

Długość sieci wodociągowej z przyłączami osiągnęła w 2010 roku **2.037 km**.

Woda pitna dla mieszkańców Krakowa dostarczana była z czterech zakładów uzdatniania wody:

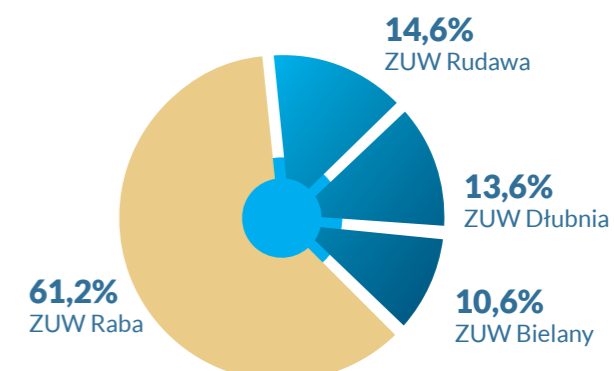
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) „Raba” ujmującego wodę ze Zbiornika Dobczyckiego,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) „Rudawa” ujmującego wodę z rzeki Rudawy – zbiornik Podkamyk,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) „Dłubnia” ujmującego wodę z rzeki Dłubni oraz ze studni głębinowych Mistrzejowice,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) „Bielany” ujmującego wodę z rzeki Sanki.

**Maksymalna zdolność produkcyjna wszystkich zakładów wyniosła 297,4 tys. m<sup>3</sup>/dobę.** Pojemność zbiorników wodociągowych zabezpieczających w wodę Gminę Miejską Kraków wyniosła 276,7 tys. m<sup>3</sup>. W 2010 roku wtłoczono do sieci 57.283 tys. m<sup>3</sup> wody wobec 57.534 tys. m<sup>3</sup> w 2009 roku, tj. o 0,4% mniej. Na terenie Gminy Miejskiej Kraków wodę rozprowadzano systemem sieci wodociągowej o łącznej długości 2.037 km wraz z przyłączami, co oznacza przyrost w stosunku do poprzedniego roku o 22 km. Szacuje się, że z sieci wodociągowej korzystało 99,3% ogółu mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków.

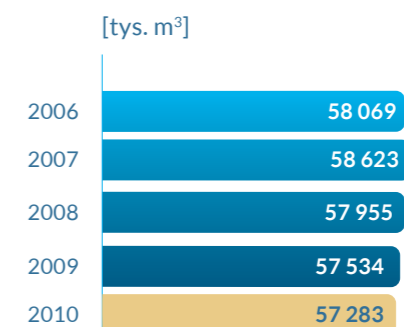
Spółka prowadziła szereg działań, które miały na celu utrzymanie sieci wodociągowej we właściwym stanie technicznym, w tym m.in.:

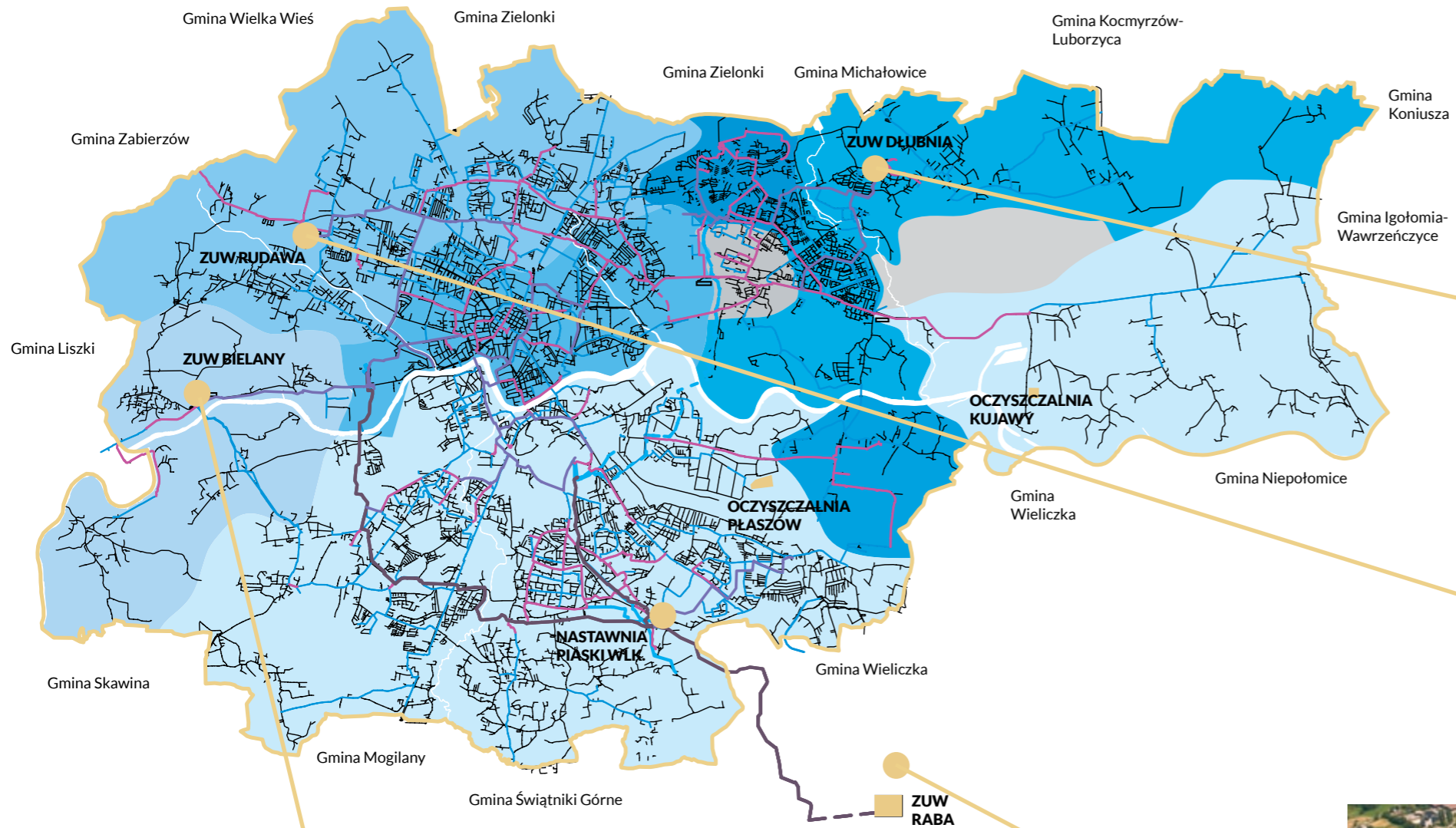
- stały nadzór i kontrola przewodów oraz urządzeń sieciowych,
- badania dotyczące zagrożeń korozyjnych oraz kontrola pracy stacji ochrony antykorozyjnej rurociągów,
- remont 2.866 m sieci wodociągowej,
- naprawa i wymiana łącznie 173 hydrantów przeciwpożarowych.

**Struktura produkcji wody według zakładów w 2010 r.**



**Produkcja wody w latach 2006 – 2010**





Zakład Uzdatniania Wody „Dłubnia”  
data uruchomienia: styczeń 1960 r.  
wydajność: 25 tys. m<sup>3</sup>/dobę



Zakład Uzdatniania Wody „Rudawa”  
data uruchomienia: wrzesień 1955 r.  
wydajność: 55 tys. m<sup>3</sup>/dobę



Zakład Uzdatniania Wody „Bielany”  
data uruchomienia: luty 1901 r.  
wydajność: 25 tys. m<sup>3</sup>/dobę



Zakład Uzdatniania Wody „Raba”  
data uruchomienia: wrzesień 1974 r.  
wydajność: 186 tys. m<sup>3</sup>/dobę

**STREFY ZASILANIA**

- ZUW Raba
- ZUW Rudawa
- ZUW Dłubnia
- ZUW Bielany
- ZUW Raba, ZUW Dłubnia, ZUW Bielany
- ZUW Raba, Ujęcie Mistrzejowice
- ZUW Dłubnia, ZUW Raba

**RUROCIĄGI**

- rurociągi o średnicy do 150 mm
- rurociągi o średnicy do 200 do 300 mm
- rurociągi o średnicy do 350 do 500 mm
- rurociągi o średnicy do 600 do 750 mm
- rurociągi o średnicy do 800 do 1000 mm
- rurociągi o średnicy do 1200 do 1400 mm

**OBIEKTY**

- ZUW – Zakłady Uzdatniania Wody

**NIEZAWODNOŚĆ**

W ramach programu kontroli i monitorowania sieci wodociągowej pod kątem wykrywania uszkodzeń i zmniejszenia strat wody, w 2010 roku przeprowadzono badania szczelności sieci wodociągowej na długości 310 km.

Spółka prowadziła szereg działań, które miały na celu zapewnienie niezawodności funkcjonowania infrastruktury wodociągowej, w tym ciągłości dostawy wody o odpowiedniej jakości i ciśnieniu.



## INFRASTRUKTURA KANALIZACYJNA

Długość sieci kanalizacyjnej z przyłączami wyniosła w 2010 r. **1643 km**.

Spółka odbierała i odprowadzała ścieki systemem sieci kanalizacyjnej do dwóch mechaniczno-biologicznych oczyszczalni centralnych:

- Zakładu Oczyszczania Ścieków „Płaszów”,
- Zakładu Oczyszczania Ścieków „Kujawy”,

oraz pięciu oczyszczalni lokalnych (Bielany, Sidzina, Kostrze, Skotniki, Wadów).

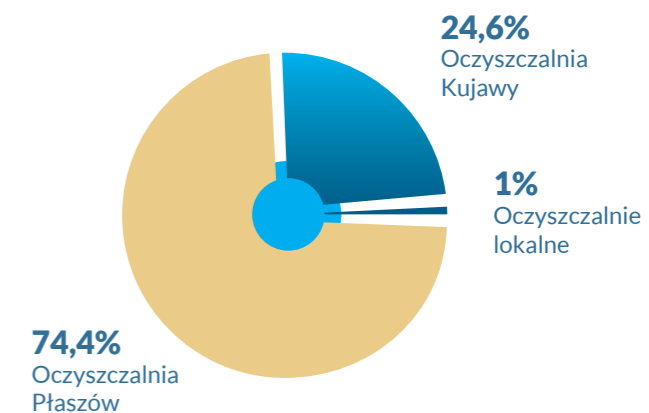
W 2010 r. oczyszczono **94.937 tys. m<sup>3</sup>** ścieków wobec 79.213 tys. m<sup>3</sup> w 2009 r., tj. o 19,9% więcej.

**Łączna długość sieci kanalizacyjnej wraz z przyłączami** na terenie Gminy Miejskiej Kraków wzrosła do 1.643 km, tj. o 36 km w stosunku do roku poprzedniego. Szacuje się, że z sieci kanalizacyjnej korzystało 98,9% ogółu mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków.

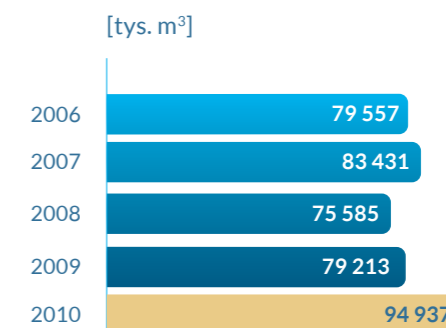
**Sieć kanalizacyjna miasta Krakowa pracuje w układzie grawitacyjnym.** Rozbudowa miasta, a co za tym idzie wykonanie nowych odcinków kanalizacji, pociąga za sobą konieczność budowy w niektórych miejscach przepompowni ścieków. W 2010 r. łączna ilość eksploatowanych przepompowni ścieków wyniosła 62 (wzrost o 16 sztuk w stosunku do 2009 r.), z czego:

- 60 sztuk to przepompownie na sieci kanalizacji sanitarnej,
- 2 sztuki to przepompownie na sieci kanalizacji opadowej.

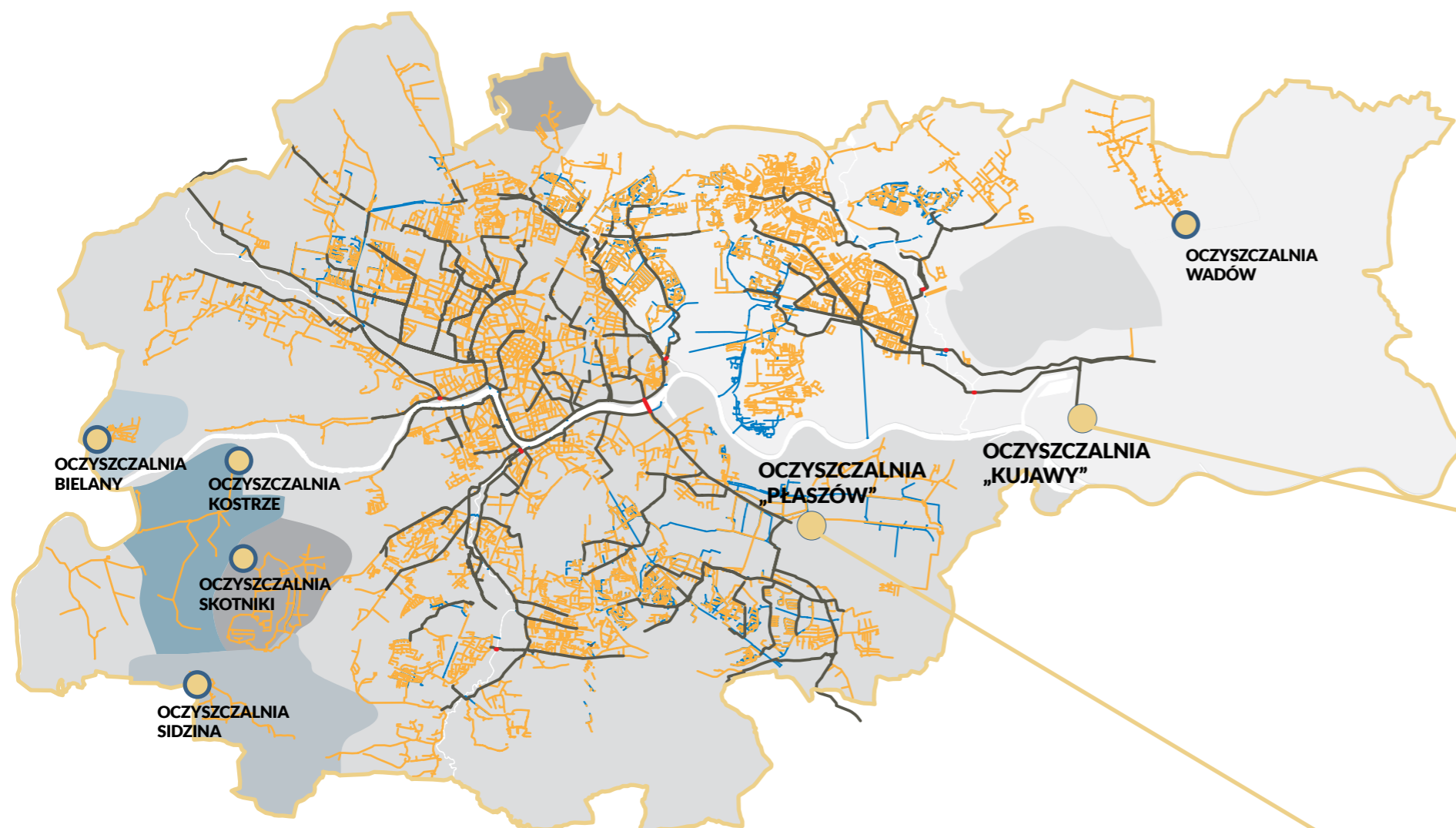
**Struktura oczyszczania ścieków według zakładów w 2010 r.**



**Ilość oczyszczonych ścieków w latach 2006 – 2010**







Zakład Oczyszczania Ścieków Kujawy  
data uruchomienia: maj 1999 r., wydajność: 80 tys. m<sup>3</sup>/dobę



Zakład Oczyszczania Ścieków Płaszów I – data uruchomienia: 1976 r.,  
Zakład Oczyszczania Ścieków Płaszów II – data uruchomienia: październik 2007 r.,  
wydajność: ciąg mechaniczny 656 tys. m<sup>3</sup>/dobę, część biologiczna: 320 tys. m<sup>3</sup>/dobę

**OBSZAR ZLEWNI  
OCZYSZCZALNI**

- Płaszów
- Kujawy
- Wadów
- Sidzina
- Skotniki
- Kostrze
- Bielany

**KANAŁY**

- kolektory
- sieć rozdzielcza
- kanalizacja burzowa
- syfon

**OBIEKTY**

- Oczyszczalnie centralne
- Oczyszczalnie lokalne

Spółka posiada trzy stacje zlewne, w których funkcjonuje ciągły monitoring zarówno jakości jak i ilości zrzucanych ścieków.

Istotne z punktu widzenia ochrony środowiska jest wytwarzanie i wykorzystywanie biogazu, określanego mianem „zielonej energii” w Zakładzie Oczyszczania Ścieków „Kujawy”.

Stosowanie instalacji biogazowych ogranicza emisję gazów cieplarnianych, umożliwia obniżanie kosztów składowania odpadów oraz zapobiega zanieczyszczeniu gleby, wód gruntowych oraz zbiorników powierzchniowych i rzek.

**W 2010 roku wykorzystując powyższy proces uzyskano 1.640.761 m<sup>3</sup> biogazu.**



## POLITYKA CENOWA

**W 2010 r. obowiązywała nowa wielocłonowa taryfa** dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków, obejmująca:

- cenę netto za 1 m<sup>3</sup> dostarczonej wody dla wszystkich odbiorców – 2,87 zł/m<sup>3</sup>,
- cenę netto za 1 m<sup>3</sup> odebranych ścieków dla wszystkich dostawców – 3,43 zł/m<sup>3</sup>,
- stawkę netto opłaty abonamentowej za odczyt wodomierza oraz rozliczenie należności, jednakową dla wszystkich odbiorców wynoszącą 2,85 zł za miesiąc.

**Ceny za wodę i ścieki ustalone zostały w oparciu** o Rozporządzenie Ministra Budownictwa w sprawie określania taryf, wzoru wniosku o zatwierdzenie taryf oraz warunków rozliczeń za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków (Dz. U. z 2006 r. nr 127 poz. 886).

Do wartości ceny netto za wodę i ścieki oraz opłaty abonamentowej doliczany był podatek VAT w obowiązującej wysokości 7%.



## SPRZEDAŻ

### W okresie sprawozdawczym Spółka działała na terenie

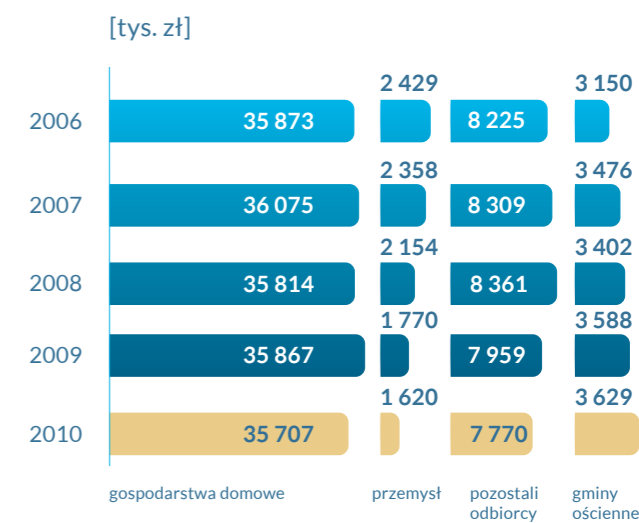
Gminy Miejskiej Kraków oraz dodatkowo dostarczała wodę do jedenastu gmin ościennych: Dobczyce, Igołomia-Wawrzeńczyce, Liszki, Mogilany, Myślenice, Niepołomice, Skawina, Świątniki, Wieliczka, Zabierzów i Zielonki oraz odbierała ścieki z sześciu gmin: Kocmyrzowa-Luborzycy, Świątnik Górnych, Wieliczki, Zabierzowa, Zielonek i Wielkiej Wsi.

### Na koniec 2010 roku Spółka posiadała 45.870 odbiorców

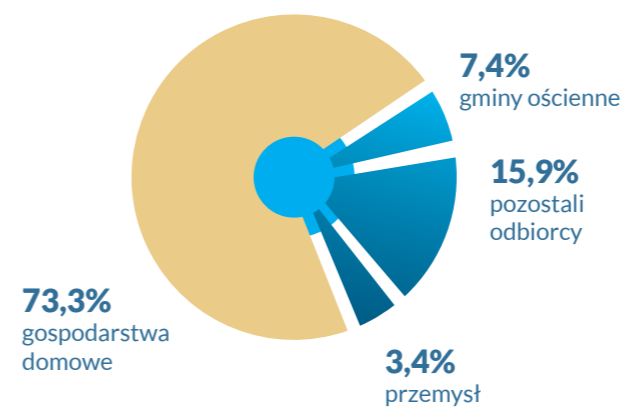
usług, co oznacza wzrost o 1.199, tj. 2,7%. Wzrost ilości odbiorców nastąpił we wszystkich grupach.

W roku sprawozdawczym Spółka sprzedała 48.726 tys. m<sup>3</sup>, co oznacza spadek w stosunku do roku poprzedniego o 0,9%.

### Ilość sprzedanej wody w latach 2006 – 2010



### Struktura sprzedaży wody z podziałem na grupy odbiorców w 2010 r.

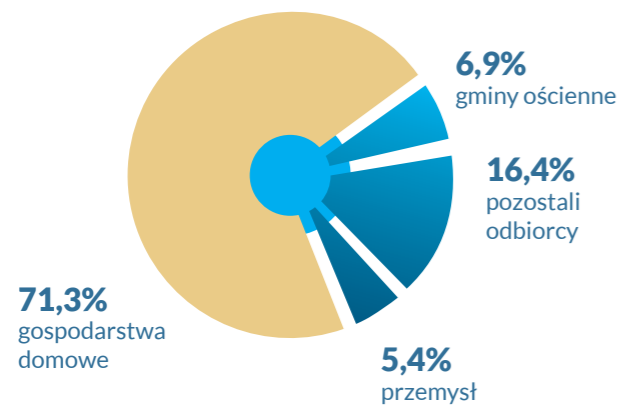




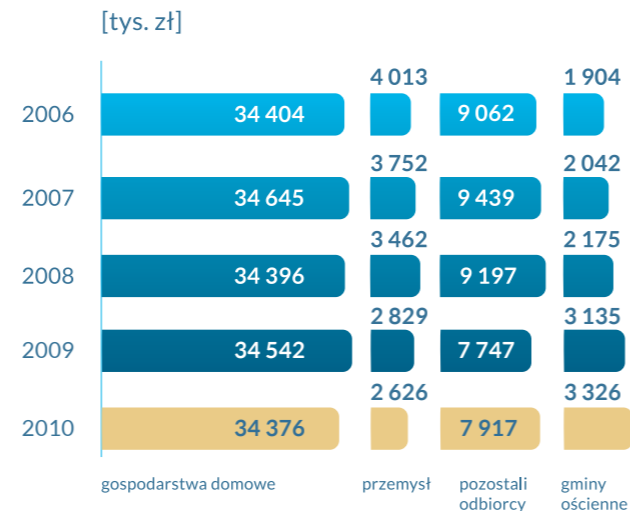
- Gmina zaopatrzenie w wodę z Wodociągów Krakowskich
- Gmina odprowadzanie ścieków przez Wodociągi Krakowskie
- Gmina zaopatrzenie w wodę/odprowadzanie ścieków przez Wodociągi Krakowskie

Ilość odprowadzonych ścieków wyniosła 48.245 tys. m<sup>3</sup>, co oznacza minimalny spadek w stosunku do roku poprzedniego, tj. o 0,02%.

**Struktura odprowadzania ścieków z podziałem na grupy odbiorców usług w 2010 r.**



**Ilość odprowadzonych ścieków w latach 2006 – 2010**





## DZIAŁALNOŚĆ INWESTYCYJNA

W 2010 roku na działalność inwestycyjną Spółka wydatkowała łącznie **118.224 tys. zł**, z przeznaczeniem na:

- budowę, rozbudowę i modernizację sieci wodociągowej wraz z obiektami - 25.950 tys. zł,
- rozwój i modernizację sieci kanalizacyjnej - 61.227 tys. zł,
- zakłady uzdatniania wody - 2.785 tys. zł,
- zakłady oczyszczania ścieków - 20.915 tys. zł,
- prace modernizacyjne i zakupy inwestycyjne - 4.106 tys. zł,
- zadania przyszłościowe - 3.241 tys. zł.

W ramach inwestycji dla poprawy funkcjonowania sieci wodociągowej przebudową objęto 7.219 m sieci. W zakresie rozwoju obszarowego sieci, w ramach którego kontynuowany był Program *Woda dla Wszystkich*, wykonano 25.443 m sieci.

W ramach inwestycji strategicznych zrealizowano i zakończono projekty unijne:

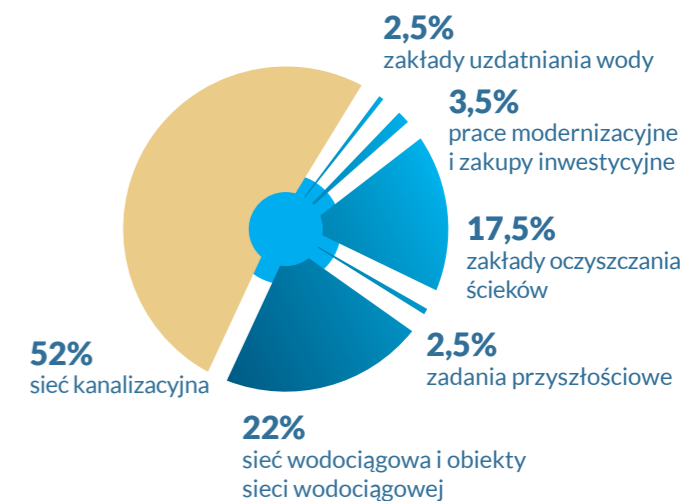
- Budowa Stacji Termicznej Utylizacji Osadów,
- Rekultywacja lagun osadowych,
- Kolektor Dolnej Terasy Wisły,
- Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie - Etap I.

W ramach rozwoju i modernizacji sieci kanalizacyjnej wykonano 33.681 m sieci. W obszarze inwestycji realizowanych w ramach programu *Lokalnych Inicjatyw Inwestycyjnych* oraz innych wykonano 24.418 m sieci kanalizacyjnej za kwotę 31.642 tys. zł.

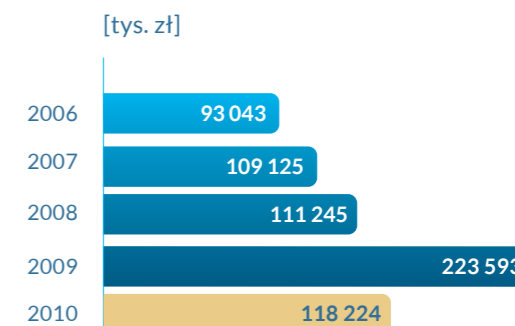
W 2010 roku źródłem finansowania inwestycji były:

- środki własne w wysokości 42.865 tys. zł,
- środki obce w wysokości 75.359 tys. zł, z tego:
  - kredyty i pożyczki - 35.234 tys. zł,
  - dotacja z Funduszu Spójności - 40.125 tys. zł.

### Struktura nakładów na inwestycje w 2010 r.



### Nakłady na inwestycje w latach 2006 - 2010





## DZIAŁALNOŚĆ REMONTOWA

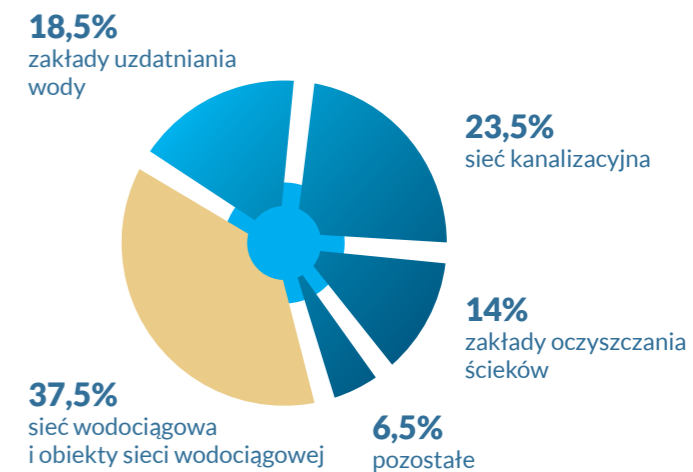
W 2010 roku Spółka na działalność w zakresie remontów bieżących i kapitalnych wydatkowała kwotę **38.874 tys. zł**. Zadania remontowe prowadzone były na wszystkich obszarach działalności, tj. na:

- sieci wodociągowej i obiektach sieci wodociągowej,
- zakładach uzdatniania wody,
- sieci kanalizacyjnej,
- zakładach oczyszczania ścieków,
- pozostałych obiektach.

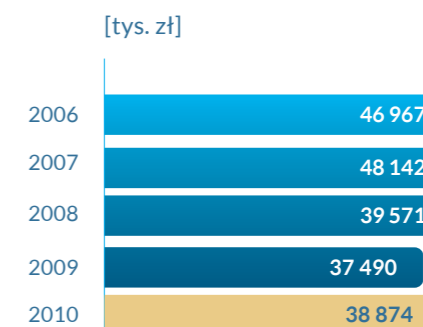
Realizacja zadań remontowych miała na celu poprawę sprawności funkcjonowania infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej. Spółka w 2010 r. wyremontowała 2.866 m sieci wodociągowej oraz dokonała renowacji 1.842 m sieci kanalizacyjnej.

W ramach prac remontowych prowadzone były również bieżące naprawy sieci wodociągowych i kanalizacyjnych oraz usuwanie awarii na tych sieciach.

### Struktura nakładów na remonty w 2010 r.



### Nakłady na remonty bieżące i kapitalne w latach 2006 - 2010





## POLITYKA PERSONALNA

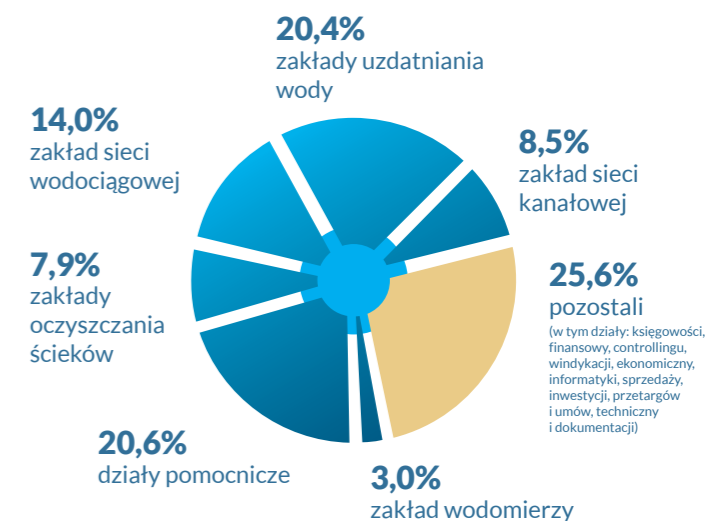
W 2010 roku średnioroczne zatrudnienie w Spółce osiągnęło poziom 1.131 etatów wobec 1.121 w 2009 r. W strukturze zatrudnienia 38,1% stanowili pracownicy umysłowi, a 61,9% pracownicy fizyczni.

Spółka dbała o podnoszenie kwalifikacji zatrudnionych pracowników. W roku sprawozdawczym szkoleniami objęto 1.574 pracowników, w tym:

- 412 osób przeszkolono w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy,
- 421 osób podniosło kwalifikacje zawodowe poprzez udział w różnego rodzaju szkoleniach specjalistycznych,
- 588 osób przeszkolono w zakresie Zintegrowanego Systemu Zarządzania, doskonalenia normy ISO-9001 oraz zapoznania się z normą Systemu Zarządzania Środowiskowego ISO-14001.

Ponadto, pracownicy Spółki mieli stały dostęp do specjalistycznej literatury, uczestniczyli w targach, konferencjach i seminariach z zakresu branży wodociągowej i kanalizacyjnej, elektroenergetyki, elektrotechniki, elektroniki i telekomunikacji, dzięki czemu mieli możliwość zapoznania się z nowoczesnymi rozwiązaniami materiałowo-technicznymi.

### Struktura zatrudnienia w 2010 r.





## DZIAŁALNOŚĆ MARKETINGOWA

### Celem działalności marketingowej służb MPWiK S.A.

w Krakowie jest kształtowanie pozytywnego wizerunku Spółki wśród klientów i otoczenia, jak również podniesienie poziomu zintegrowania pracowników organizacji.

### W 2010 roku kontynuowano promocję projektów

dofinansowanych ze środków Unii Europejskiej. Wydano materiały drukowane, organizowano spotkania z dziennikarzami, przeprowadzono szereg prezentacji dotyczących współfinansowanych inwestycji.

### Spółka aktywnie angażowała się w przedsięwzięcia

organizowane na terenie Krakowa, była partnerem wielu wydarzeń o charakterze naukowym, kulturalnym, sportowym i charytatywnym.

### MPWiK S.A. w Krakowie było m.in.:

- współorganizatorem Ogólnopolskiej Konferencji Naukowo-Technicznej pn. „Niezawodność i bezpieczeństwo w inżynierii środowiska wyzwaniem XXI wieku”, która odbyła się 14 czerwca 2010 r. na Wydziale Inżynierii Środowiska Politechniki Krakowskiej,
- współorganizatorem VIII Międzynarodowej Konferencji INŻYNIERIA 2010 w Tomaszowicach, która odbyła się w dniu 17 czerwca 2010 r., podczas której Spółka została laureatem konkursu „Tytanowe Laury Inwestora”,
- organizatorem Konferencji z okazji zakończenia projektów unijnych: „Oczyszczalnia Ścieków Płaszów II w Krakowie” oraz „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap I”, która odbyła się w dniu 19 października 2010 r. na terenie ZUW Bielany,
- współorganizatorem kampanii promującej inwestycje infrastrukturalne w Krakowie: „Moje miasto o mnie dba”.

Krakowskie Wodociągi już po raz dziewiąty zostały laureatem prestiżowej nagrody „Przedsiębiorstwo Fair Play”. W dniu 17 grudnia 2010 r. Spółka otrzymała Certyfikat oraz Platynowy Laur.

**MPWiK S.A. w Krakowie – pod honorowym patronatem Prezydenta Jacka Majchrowskiego** – przeprowadziło również konkurs plastyczny pod nazwą „Kropelka Europy w Krakowie”.

Przedsięwzięcie adresowane było do uczniów krakowskich szkół podstawowych i spotkało się z szerokim odzewem z ich strony. Inicjatywą do ogłoszenia konkursu było zakończenie realizowanych przez MPWiK S.A. w Krakowie projektów unijnych pn. „Oczyszczalnia Ścieków Płaszów II w Krakowie” oraz „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap I”. Zgłoszono 104 prace z 26 szkół.

### Zarząd Krakowskich Wodociągów, wzorem roku ubiegłego,

podjął decyzję o nie wysyłaniu kartek z życzeniami bożonarodzeniowymi do naszych kontrahentów i współpracowników. Cała zaoszczędzona w ten sposób kwota – w sumie 5000 zł – została przeznaczona na pomoc podopiecznym Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej.

### Spółka tradycyjnie uczestniczyła również w organizowanych

przez Izbę Gospodarczą „Wodociągi Polskie” Międzynarodowych Targach Maszyn i Urządzeń dla Wodociągów i Kanalizacji WOD-KAN w Bydgoszczy.

### Wzorem roku ubiegłego na terenie Zakładu Uzdatniania

**Wody „Bielany”** swoją działalność prowadziło Centrum Edukacji Ekologicznej. Cykl spotkań warsztatowych z uczniami pierwszych klas szkół podstawowych pod nazwą „Akademia Kropelki” okazał się wielkim sukcesem, dlatego też planuje się ich kontynuację. Ten autorski program ma na celu w przystępny sposób przybliżyć dzieciom zagadnienia związane z ochroną najbliższego środowiska, a w szczególności zasobów wodnych. Do końca grudnia 2010 roku udział w warsztatach wzięło łącznie blisko 440 uczniów, co oznacza wyraźną tendencję wzrostową w stosunku do roku 2009 (ok. 370 uczniów).

### Kontynuowano wydawanie publikacji zakładowej **Woda i My.**

Prowadzono także internetowe archiwum gazetki, które dostępne jest na stronie [www.wodociagi.krakow.pl](http://www.wodociagi.krakow.pl).

### Służby public relations prowadziły aktywną politykę

informacyjną współpracując z mediami lokalnymi oraz szeregiem wydawnictw branżowych. Poprzez witrynę internetową prowadzono akcje informacyjne dotyczące przygotowania do sezonu zimowego, usług świadczonych przez Spółkę, zmiany taryfy wodno-ściekowej.





## SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ ISO 9001:2008 | ISO 14001:2004



**W roku 2010 wdrożono Zintegrowany System Zarządzania Jakością** wg wymagań normy ISO 9001:2008 i ISO 14001:2004 obejmujący cały obszar działania Spółki. Wdrożenie zostało potwierdzone przez zewnętrzną jednostkę certyfikującą Bureau Veritas Certification w maju 2010 r. Wdrożenie ZSZJ spowodowało ugruntowanie wymagań i zasad prowadzonych procesów w obszarze produkcji, dystrybucji i sprzedaży wody, odbioru i oczyszczania ścieków oraz utrzymania i rozwoju infrastruktury, zapewniając uzyskanie zakładanych celów jakościowych i środowiskowych.

**W zakresie ochrony środowiska wdrożenie systemu** wymusiło proekologiczne podejście do prowadzenia, nadzorowania i zarządzania poszczególnymi procesami, oraz spowodowało podjęcie przedsięwzięć eliminujących szkodliwe oddziaływanie na środowisko i również podjęcie działań pozytywnie wpływających na środowisko. Cele jakościowe i środowiskowe definiowane w naszej Organizacji są spójne z obowiązującą polityką ZSZJ określającą zakres działania i kierunki rozwoju Spółki.

**Główne elementy polityki są następujące:**

- stała poprawa jakości dostarczanej wody i oczyszczanych ścieków oraz doskonalenie systemu dystrybucji wody i odprowadzania ścieków,
- poszerzenie terytorium działania,
- doskonalenie poziomu świadczenia usług i obsługi klientów,

- przestrzeganie przepisów prawnych i innych wymagań dotyczących aspektów środowiskowych związanych z działalnością Spółki,
- doskonalenie procesów w celu minimalizowania ujemnego wpływu na środowisko,
- zapobieganie i ograniczanie emisji zanieczyszczeń do środowiska,
- racjonalne gospodarowanie odpadami.

**ZSZJ w MPWiK S.A. w Krakowie obejmuje 53 procesy, które w odniesieniu do normy ISO 9001 i ISO 14001** każdego roku są audytowane w ramach wewnętrznych audytów, podczas których identyfikowane są spostrzeżenia, uwagi i niezgodności. W roku 2010 przeprowadzono 33 audyty obejmujące całość systemu, ujawniono 13 niezgodności i wprowadzono 11 działań doskonalących oraz nastąpił istotny spadek reklamacji dotyczących jakości wody pitnej.



## SYSTEM KONTROLI JAKOŚCI WODY AKREDYTACJA LABORATORIUM



AB 776

**System kontroli jakości wody w MPWiK S.A. w Krakowie** był w ostatnich latach modernizowany, a obecnie obejmuje kontrolę jakości wody począwszy od stref sanitarnych rzek stanowiących źródła wody pitnej, poprzez stacje osłonowe zabezpieczające ujęcia wody przed incydentalnymi zanieczyszczeniami, kontrolę ciągów technologicznych zakładów uzdatniania, a skończywszy na kompleksowych badaniach wody pitnej dostarczanej do sieci wodociągowej miasta oraz wody z końcówek tej sieci. Prowadzona jest również systematyczna kontrola pracy oczyszczalni ścieków z określoną częstotliwością i w ustalonym zakresie, zapewniającym jak najpełniejsze monitorowanie procesów oczyszczania ścieków oraz spełnienie wymagań obowiązujących przepisów.

**Centralne Laboratorium posiada bardzo dobrze wyposażoną** pracownię biologiczną, która wykonuje analizy mikrobiologiczne i hydrobiologiczne oraz pracownię badania wody obejmującą badania chromatograficzne, pracownię atomowej spektroskopii absorpcyjnej oraz pracownię fizykochemiczną.

**Spełnienie bardzo rygorystycznych norm zarówno polskich** jak i europejskich pod względem ilości analizowanych wskaźników wymagało zakupu nowoczesnego sprzętu analitycznego takiego jak chromatografy gazowe z detektorami masowymi (GC-MS), wysokosprawny chromatograf ciekłowy z detektorem diodowym (HPLC-DAD), chromatograf jonowy (IC), atomowy spektrometr absorpcyjny z kuetą grafitową (ASA), nowoczesne spektrofotometry itp.. Obecnie stosowane metody analityczne charakteryzują się wysoką czułością i precyzją. Łączna ilość kontrolowanych wskaźników fizykochemicznych i bakteriologicznych w wodzie pitnej wynosi ok.

140 czyli prawie dwukrotnie więcej w stosunku do wymagań określonych w obowiązującym rozporządzeniu Ministra Zdrowia. Miesięcznie wykonuje się około 5000 analiz wody z różnych punktów pomiarowych i w licznych zakresach oznaczeń.

**Istotnym elementem pracy Centralnego Laboratorium jest** wdrożenie, udokumentowanie i utrzymanie systemu jakości, udział w badaniach międzylaboratoryjnych, walidacja metod, oraz sprawny system informatyczny zapewniający archiwizację, raportowanie i ocenę statystyczną wyników analitycznych. Jednostka posiada **Certyfikat Akredytacji** (akredytacja nr **AB 776**) wydany przez **Polskie Centrum Akredytacji**, potwierdzający kompetencje laboratorium do wykonywania badań oraz spełnienia wymagań normy **PN-EN ISO/IEC 17025:2005, Ogólne wymagania dotyczące kompetencji laboratoriów badawczych i wzorcujących**. Aktualny Zakres akredytacji laboratorium badawczego nr AB 8776, z rozbiem na lokalizację pracowni Centralnego Laboratorium, jest zawsze dostępny na [www.pea.gov.pl](http://www.pea.gov.pl). Jednostka akredytująca, Polskie Centrum Akredytacji, podczas auditów certyfikacyjnych i auditów w nadzorze potwierdziło skuteczność wdrożonego systemu jakości i uznało kompetencje techniczne Laboratorium Centralnego, udzielając akredytacji na pobieranie próbek i wykonywanie badań w zakresie 111 wskaźników jakości wody, ścieków i osadów. Certyfikat akredytacji dla laboratorium jest uznaniem wiarygodności i profesjonalizmu, potwierdza wysoką jakość usług, bezstronność i niezależność badań.



## JAKOŚĆ WODY

### JAKOŚĆ WODY W KRAKOWIE (WARTOŚCI ŚREDNIE ZA ROK 2010)

Wskaźnik Jakości Wody	Jednostka	Zakład uzdatniania wody				NSD wg normy	
		Bielany	Dłubnia	Raba	Rudawa	PL <sup>1</sup>	UE <sup>2</sup>
Barwa	mg Pt/l	3	2	1	3	BNZ (15) <sup>5</sup>	akcept.
Mętność (A)	NTU	0,3	0,2	0,2	0,2	1	akcept.
Odczyn (pH) (A)		7,58	7,79	7,87	7,65	6,5–9,5	6,5–9,5
Utlenialność z KMnO <sub>4</sub> (A)	mg/l	1,3	0,8	1,5	1,2	5	5
Chlorki (A)	mg/l	35,9	20,8	16,1	28,2	250	250
Amonowy jon	mg/l	<0,02	<0,02	<0,02	<0,02	0,5	0,5
Azotyny (A)	mg/l	<0,01	<0,01	0,013	<0,01	0,5	0,5
Azotany (A)	mg/l	15,7	13,4	5,2	16,6	50	50
Twardość ogólna (A)	mg/l	300,1	293,1	137,0	293,2	60–500	–
Wapń (A)	mg/l	103,8	100,6	42,1	98,3	–	–
Magnez	mg/l	10,1	8,6	7,0	11,5	125	–
Żelazo ogólne (A)	mg/l	0,021	0,018	0,019	0,019	0,2	0,2
Mangan (A)	mg/l	0,032	0,028	0,019	0,025	0,05	0,05
Miedź (A)	mg/l	0,005	<0,005	<0,005	<0,005	2,0	2,0
Chrom (A)	mg/l	<0,002	0,002	0,002	<0,002	0,05	0,05
Nikiel (A)	mg/l	0,002	0,002	0,002	0,002	0,02	0,02
Kadm (A)	mg/l	<0,0003	<0,0003	<0,0003	<0,0003	0,005	0,005
SUMA 4 THM <sup>3</sup>	µg/l	8,3	0,5	4,8	0,3	150	100
Chloroform	µg/l	5,0	0,3	3,3	0,3	30	–
SUMA 4 WWA <sup>4</sup> (A)	µg/l	0,003	0,006	0,004	0,005	0,1	0,1
Benzo (a) piren (A)	µg/l	0,001	<0,001	0,001	0,001	0,01	0,01
Escherichia coli (A)	w 100 ml	0	0	0	0	0	0
Bakterie grupy coli (A)	w 100 ml	0	0	0	0	0	0
Paciorkowce kałowe (A)	w 100 ml	0	0	0	0	0	0
Clostridium perfringens (ze sporami) (A)	w 100 ml	0	0	0	0	0	0
Ogólna ilość bakterii w 36°C po 48h (A)	szt./ml	1	1	<1	<1	– (50)	–
Ogólna ilość bakterii w 22°C po 72h (A)	szt./ml	1	3	3	5	BNZ (100) <sup>5</sup>	BNZ

#### OBJAŚNIENIA DO TABELI

(A) – Badania oznaczone przez **A** są akredytowane przez Polskie Centrum Akredytacji (zakres akredytacji PCA nr AB 776).

**1) NSD PL** – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007 r., w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2007.61.417) oraz Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 20 kwietnia 2010 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2010.72.466).

**2) NSD UE** – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Dyrektywy Unii Europejskiej nr 98/83/EEC z dnia 3.XI.1998 r., o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

**3) SUMA 4 THM** – Suma stężenia 4 trójhalometanów: chloroformu, bromoformu, bromodichlorometanu i chlorodibromometanu.

**4) SUMA 4 WWA** – Suma stężenia 4 wielopierścieniowych węglowodorów aromatycznych: benzo(b)fluorantenu, benzo(k)fluorantenu, benzo(g,h,i)peryleny oraz indeno(1,2,3-c,d)pirenu.

**5) BNZ** – bez nieprawidłowych zmian (w nawiasach podano wartości obowiązujące przed zmianą Rozporządzenia).

## TWARDOŚĆ WODY W SIECI WODOCIĄGOWEJ KRAKOWA

Obszar zasilania:	ZUW Bielany		ZUW Dłubnia		ZUW Raba		ZUW Rudawa	
	śred.	max	śred.	max	śred.	max	śred.	max
Jednostka:								
mg CaCO <sub>3</sub> /dm <sup>3</sup>	300,1	318	293,1	305	137	141	293,2	302
mmol/dm <sup>3</sup>	3,0	3,2	2,9	3,1	1,4	1,4	2,9	3,0
mval/dm <sup>3</sup>	6,0	6,4	5,9	6,1	2,7	2,8	5,9	6,0
Stopnie Niemieckie [°N]*	16,8	17,8	16,4	17,1	7,8	7,9	16,4	16,9
Stopnie Angielskie [°A]**	21,0	22,3	20,5	21,3	9,6	9,9	20,5	21,1
Stopnie Francuskie [°F]***	30,0	31,8	29,3	30,5	13,7	14,1	29,3	30,2

\* inne oznaczenia to [dGH] lub [dKH] lub [odH]

\*\* inne oznaczenia to [gb] lub [°Clarka]

\*\*\* inne oznaczenia to [TH]

## TWARDOŚĆ OGÓLNA

Woda	(mg CaCO <sub>3</sub> /dm <sup>3</sup> )	(mmol/dm <sup>3</sup> )	(mval/dm <sup>3</sup> )	(stopnie niemieckie)
bardzo miękka	0-85	0-0,89	0-1,78	0-5
miękka	85-170	0,89-1,78	1,78-3,57	5-10
średnio twarda	170-340	1,78-3,57	3,57-7,13	10-20
twarda	340-510	3,57-5,35	7,13-10,7	20-30
bardzo twarda	>510	>5,35	>10,7	>30

### Służby laboratoryjne MPWiK S.A. kontrolują codziennie

jakość wody pitnej dostarczanej mieszkańcom Krakowa z 4 Zakładów Uzdatniania Wody: Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany, wykonując miesięcznie około 5 tysięcy analiz fizykochemicznych, bakteriologicznych i hydrobiologicznych wody.

**Bezpośredni nadzór nad jakością wody sprawuje Centralne Laboratorium**, które posiada akredytację Polskiego Centrum Akredytacji (nr AB 776).

**Akredytacja jest procedurą formalnego potwierdzenia**, przez uprawnioną, niezależną państwową jednostkę, kompetencji podmiotu do wykonywania pewnych czynności. Uzyskanie certyfikatu jest uznaniem, że Centralne Laboratorium MPWiK S.A. Kraków jest kompetentne w zakresie wykonywanych badań i prowadzonych pomiarów.

### Laboratorium Centralne MPWiK S.A. Kraków spełnia

wymagania normy PN-EN ISO/IEC 17025: 2005 „Ogólne wymagania dotyczące kompetencji laboratoriów badawczych i wzorcujących” oraz posiada system jakości zgodny z normą PN-EN ISO 9001: 2000.

### Oceniając jakość wody dostarczanej mieszkańcom Krakowa

w roku 2010 należy stwierdzić, że dla wszystkich parametrów spełnia ona wymogi nowego Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007 r., w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dziennik Ustaw nr 61 poz. 417) oraz nowego Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 20 kwietnia 2010 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2010.72.466). Jakość wody spełnia również wymagania Dyrektywy Rady Unii Europejskiej 98/83/WE z dnia 03.11.1998 r. o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

**Ze względu na liczne pytania naszych Klientów dotyczące** różnych jednostek twardości wody (konfiguracja zmywarek do naczyń) zamieszczamy powyżej tabelę wartości średnich i maksymalnych twardości wody w poszczególnych rejonach zasilania sieci miejskiej z Zakładów Uzdatniania Wody: Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany w roku 2010.





# ZAKOŃCZENIE PROJEKTÓW UNIJNYCH

## OCZYSZCZALNIA ŚCIEKÓW PŁASZÓW II w KRAKOWIE

Projekt nr 2000 PL 16 P PE 012

## GOSPODARKA WODNO-ŚCIEKOWA W KRAKOWIE – ETAP I

Projekt nr 2005 PL 16 C PE 009



W 2010 roku zakończono realizację zadań współfinansowanych z Funduszu Spójności, stanowiących uzupełnienie projektu „Oczyszczalnia Ścieków Płaszów II w Krakowie”. Były to:

**Kolektor Dolnej Terasy Wisły** – etap I, II i III, w ramach którego zrealizowano łącznie 6,86 km sieci kanalizacyjnej sanitarnej. Zadanie rozpoczęto w grudniu 2007 roku, a zakończono w czerwcu 2010 roku. Całkowite nakłady na tę inwestycję wyniosły **94.639 tys. zł.** z tego poniesione przez Gminę Miejską Kraków w wysokości 59.025 tys. zł oraz przez Spółkę 35.614 tys. zł. Zadanie obejmowało: budowę kolektora grawitacyjnego o długości ok. 6,2 km, pompowni ścieków o przepustowości 0,9 m<sup>3</sup>/s i rurociągów tłocznych 2x0,38 km.

**Stacja Termicznej Utylizacji Osadów (STUO)** – zadanie rozpoczęto w październiku 2007 roku, a zakończono w październiku 2010 roku. Całkowite nakłady na tę inwestycję wyniosły **110.048 tys. zł.** z tego poniesione przez Gminę Miejską Kraków w wysokości 63.855 tys. zł oraz przez Spółkę 46.193 tys. zł. Zadanie obejmowało budowę stacji o wydajności średnio 64 ton suchej masy na dobę.

**Rekultywacja Lagun Osadowych** – prace rozpoczęto w październiku 2007 roku, a zakończono w sierpniu 2010 roku. Całkowity koszt tego zadania wyniósł **32.648 tys. zł.** z tego poniesiony przez Gminę Miejską Kraków w wysokości 19.833 tys. zł oraz przez Spółkę 12.815 tys. zł. Zadanie obejmowało rekultywację ok. 18,5 ha zdegradowanego terenu zlokalizowanego na terenie oczyszczalni Płaszów.

**Finansowany z Funduszu Spójności i zakończony również w 2010 roku został Projekt Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap I.** Całkowity koszt projektu to **159.184 tys. zł.** w tym:

- Fundusz Spójności 82.451 tys. zł,
- środki własne Spółki 76.733 tys. zł.

Realizację projektu rozpoczęto w II kwartale 2007 roku, a zakończono w październiku 2010 roku.

Na przedsięwzięcie to składały się następujące zadania:

- uporządkowanie kanalizacji w rejonie Borku Fałęckiego poprzez odłączenie potoku „Urwisko”,
- budowa kanału odciążającego Kolektor B w Nowej Hucie,
- renowacja systemu kanalizacyjnego Miasta Krakowa,
- budowa systemu kanalizacji sanitarnej we wschodnich rejonach Krakowa (dzielnica nowa Huta).

Wszystkie powyższe zadania zostały rozliczone i przyjęte w roku sprawozdawczym do ksiąg Spółki.

Projekty te przyczyniły się do zmniejszenia różnic gospodarczych i społecznych pomiędzy obywatelami Unii Europejskiej



Budowa systemu kanalizacji sanitarnej we wschodnich rejonach miasta Krakowa (Dzielnica Nowa Huta)



Uporządkowanie kanalizacji w rejonie Borku Fałęckiego poprzez odłączenie potoku Urwisko



OCZYSZCZALNIA ŚCIEKÓW PŁASZÓW II w KRAKOWIE – Projekt nr 2000 PL 16 P PE 012



## ZUS



**Zakład Usług Specjalistycznych (ZUS) MPWiK Sp. z o.o.** działa na rynku od 2000 roku. Wcześniej prowadził działalność jako Tele-Kan Sp. z o.o. budując i obsługując linie optotelekomunikacyjne w sieci kanalizacyjnej miasta Krakowa. W 2005 roku w wyniku fuzji z Zakładem Usługowo-Remontowym MPWiK S.A. powstał Zakład Usług Specjalistycznych MPWiK Sp. z o.o. Właścicielem 100% udziałów jest Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie.

ZUS MPWiK Sp. z o.o. świadczy usługi m.in. z zakresu:

- budowy sieci kanalizacyjnych i wodociągowych oraz wykonania przyłączy,
- budowy, serwisu i dzierżawy kabli światłowodowych,
- usługi zagospodarowania i utrzymania terenów zielonych,
- usługi czyszczenia i inspekcji telewizyjnej kanalizacji.

**ZUS MPWiK Sp. z o.o. gwarantuje szybką i fachową obsługę** dzięki wysoko wykwalifikowanemu personelowi oraz nowoczesnemu sprzętowi.

**Zakład Usług Specjalistycznych  
MPWiK Sp. z o.o.**

os. Złotego Wieku 74, 31-618 Kraków

tel.: +48 12 648 57 68

fax: +48 12 647 65 29

www.zus.krakow.pl

e-mail: biuro@zus.krakow.pl



## JAŁOWCOWA GÓRA



JAŁOWCOWA GÓRA  
— CENTRUM SZKOLENIOWE —

### Centrum Szkoleniowe Jałowcowa Góra w Dobczycach

to położony w malowniczym miejscu kompleks szkoleniowy, od 2008 r. będący Spółką z.o.o ze 100 proc. udziałem Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie. Ośrodek umiejscowiony jest na szczycie Jałowcowej Góry, na 4,5 h zieleni oddaje swoim gościom niezapomniany widok – z jednej strony na pasmo górskich wzniesień, z drugiej – na pobliski Zalew Dobczycki.

### Centrum dysponuje doskonałym zapleczem do organizacji

wszelkiego rodzaju imprez integracyjnych, szkoleń i konferencji. Wyposażone jest w osiem różnej wielkości, klimatyzowanych sal konferencyjnych, znajdujących się na dwóch kondygnacjach, które pozwalają nawet 300 osobom uczestniczyć w warsztatach i sympozjach w tym samym czasie.

### Dla firm chcących zapewnić rozrywkę swoim pracownikom

Jałowcowa Góra organizuje imprezy integracyjne, na których zapewnia szereg atrakcji.

### Jałowcowa Góra dysponuje także zapleczem noclegowym.

W komfortowych dwu- i trzyosobowych pokojach z łazienkami może wypoczywać prawie 150 osób.

### W centrum znajduje się także kawiarnia i restauracja,

która poza obsługą gości Jałowcowej Góry świadczy także usługi cateringowe na zewnątrz. Centrum posiada bogate doświadczenie w dostarczaniu cateringów do wszelkiego rodzaju instytucji – zarówno na oficjalne bankiety dla firm i urzędów, jak również posiłków dla dzieci do szkół i przedszkoli. Restauracja na Jałowcowej Górze od początku istnienia słynie z wyśmienitych potraw, głównie kuchni polskiej.

### Centrum Szkoleniowe Jałowcowa Góra ma też bogate

doświadczenie w organizowaniu wesel. Sale szkoleniowe połączone w jedną dużą salę bankietową pozwalają organizować

wesela dla 170 gości. Specjalnie przygotowana oferta weselna, zawierająca wszystkie niezbędne elementy, jest najlepsza wśród ofert innych organizatorów wesel w okolicy.

### Ponadto na Jałowcowej Górze znajduje się centrum

Spa&Wellness dostępne zarówno dla gości hotelowych, jak i klientów z zewnątrz. Oferuje szereg zabiegów przynoszących ulgę dla ciała i ducha, wykonywanych przez doświadczony i wysokowykwalifikowany personel.

### Goście Centrum Szkoleniowego Jałowcowa Góra mogą

także korzystać z takich udogodnień jak siłownia, korty tenisowe, boiska sportowe, a w sezonie letnim odkryty basen. Na zielonych terenach zapewniono także plac zabaw dla dzieci oraz miejsce do organizacji grilla lub ogniska. Poszukiwacze mocniejszych wrażeń mogą znaleźć je na poligonie przystosowanym do gry w paintball i ASG.

### Jesteśmy kreatywni i elastyczni. Działamy już 30 lat.

Zaufało nam większość wielkich firm z Małopolski. Każda oferta jest przygotowywana indywidualnie – tak by sprostać wymaganiom klienta. U nas wszystko jest możliwe. Zapraszamy!

### JAŁOWCOWA GÓRA SPÓŁKA Z O. O.

ul. Jałowcowa 30, 32-410 Dobczyce  
tel. +48 12 27 13 830  
fax +48 12 27 11 452

www.jalowcowagora.pl  
e-mail: recepcja@jalowcowagora.pl





AB 776



## LABORATORIUM

### Centralne Laboratorium prowadzi badania

dla Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie oraz na zlecenie klientów zewnętrznych.

### Od 3 stycznia 2007 r. Laboratorium posiada certyfikat

akredytacji Polskiego Centrum Akredytacji (dostępny na stronie: [www.pca.gov.pl](http://www.pca.gov.pl)), który jest uznaniem wiarygodności i profesjonalizmu, potwierdza wysoką jakość usług, bezstronność i niezależność badań. Podstawą jest kompetentny personel oraz laboratorium wyposażone na wysokim standardzie.

Laboratorium oferuje między innymi następujące usługi:

- badania fizykochemiczne wody,
- badania mikrobiologiczne wody,
- badania fizykochemiczne ścieków,
- badania fizykochemiczne i biologiczne osadów ściekowych i biologicznie czynnych,
- pobieranie próbek do badań,
- szkolenia i doradztwo w zakresie systemu zarządzania i kompetencji technicznych w laboratorium badawczym według normy PN-EN ISO: 17025.

### W skład Laboratorium wchodzi pracownie:

badania wody, biologiczna oraz badania ścieków.

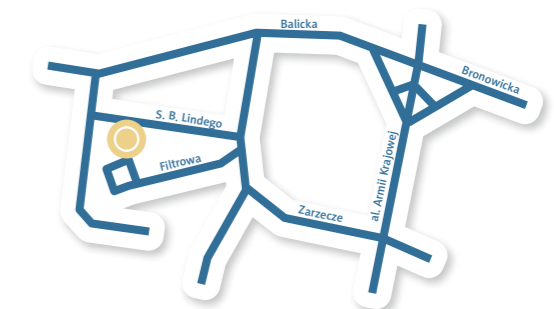
### Zakres akredytacji Laboratorium Badawczego,

uznanie Laboratorium przez Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego, certyfikat akredytacji oraz oferta cenowa znajdują się na stronie internetowej: [www.wodociagi.krakow.pl/55/badania-laboratoryjne](http://www.wodociagi.krakow.pl/55/badania-laboratoryjne).

### Centralne Laboratorium

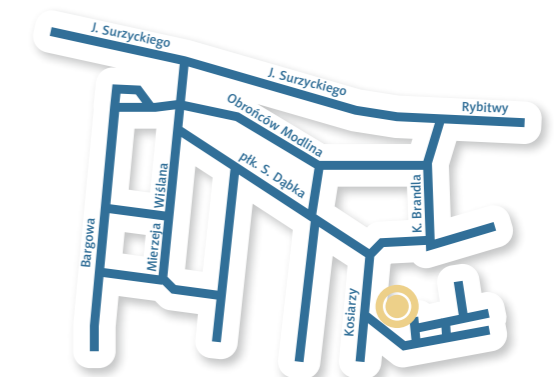
ul. Lindego 9, 30-148 Kraków  
tel./fax: +48 12 639 22 12

e-mail: [pracownia.fiz-chem@mpwik.krakow.pl](mailto:pracownia.fiz-chem@mpwik.krakow.pl)



### Pracownia

ul. Kosiarzy 3, 30-733 Kraków  
tel.: +48 12 653 07 97 w. 154, fax: w. 155







©2011 Miejskie Przedsiębiorstwo

**Wodociągów i Kanalizacji Spółka Akcyjna w Krakowie**

ul. Senatorska 1, 30-106 Kraków

[www.wodociagi.krakow.pl](http://www.wodociagi.krakow.pl)

[biuro@mpwik.krakow.pl](mailto:biuro@mpwik.krakow.pl)

**Biuro Zarządu i Public Relations**

tel. +48 12 42 42 320

Dział Controllingu

tel. +48 12 42 42 477

Elektroniczna wersja raportu dostępna jest pod adresem:

[www.wodociagi.krakow.pl/nasze\\_publicacje/raporty](http://www.wodociagi.krakow.pl/nasze_publicacje/raporty)